



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

Projeto
AMBIENTE VIRTUAL “Literatura em LIBRAS”
Avaliação da Coleção “Clássicos da Literatura em
LIBRAS/Português em CD-ROM”

1º RELATÓRIO PARCIAL
(JULHO / AGOSTO / SETEMBRO / OUTUBRO - 2004)

INTRODUÇÃO:

O AMBIENTE VIRTUAL “Literatura em LIBRAS”, idealizado e dinamizado pela Editora ARARA AZUL (www.editora-arara-azul.com.br), encontra-se disponível em www.ibmcomunidade.com/libras onde é utilizado o programa IBM® Learning Village que, baseado na Internet, facilita a comunicação e a colaboração entre membros de uma comunidade educacional.

Este AMBIENTE, aberto em 1º de julho de 2004 e com previsão de 12 meses de duração, está sendo disponibilizado com os seguintes objetivos:

- Avaliar a Coleção “Clássicos da Literatura em LIBRAS/Português em CD-ROM”;
- Incentivar a tradução de textos literários para a LIBRAS.
- Ampliar o uso da mídia digital em experiências educacionais e/ou culturais com, por e para surdos.
- Incentivar discussões sobre inclusão entre profissionais e alunos surdos de todo o Brasil.

Tendo em vista estes objetivos, a Editora ARARA AZUL buscou apoio da IBM, por ser este um Projeto amparado pela Lei Rouanet de incentivo à Cultura, e estabeleceu parcerias com a SEESP/MEC – Secretaria de Educação Especial do Ministério da Educação e com a FENEIS – Federação Nacional de Educação e Integração dos Surdos, para produzir e distribuir 3.000 unidades de CDs da Coleção acima citada com os seguintes títulos traduzidos para a LIBRAS: ALICE NO PAÍS DAS MARAVILHAS, de Lewis Carroll; IRACEMA, de José de Alencar e AS AVENTURAS DE PINÓQUIO, texto adaptado para crianças da versão original de Carlos Collodi. E está prevista, para o mês de dezembro/2004, a distribuição gratuita de mais 3.000 exemplares de CDs com os seguintes títulos: ALADIM E A LÂMPADA MARAVILHOSA (texto adaptado para crianças); O VELHO DA HORTA, teatro de Gil Vicente e O ALIENISTA, de Machado de Assis.

Em cada um destes CDs, existe a possibilidade de acesso direto ao site da Editora, onde os interessados podem realizar a inscrição no AMBIENTE VIRTUAL. Mas, para torná-lo conhecido, foram enviadas, aproximadamente, mil mensagens eletrônicas para diferentes professores e profissionais com atuação na área da surdez a fim de divulgar o AMBIENTE e, também, o lançamento da Coleção, ocorrido no dia 26 de junho, no auditório do INES – Instituto Nacional de Educação de Surdos, quando compareceram alunos e professores desta instituição, além de autoridades e representantes de empresas e demais instituições envolvidas, entre estas destacamos, a IBM, que atualmente apóia este Projeto, e a FAPERJ - Fundação Carlos Chagas Filho de Amparo à Pesquisa do Estado do Rio de Janeiro, que possibilitou a produção dos primeiros CDs pilotos que deram origem a esta Coleção.

1 – DINÂMICA NO AMBIENTE

O resultado deste trabalho, num período de 04 meses (julho/agosto/setembro/outubro de 2004), foi o cadastramento **210 pessoas** interessadas em participar voluntariamente deste Projeto. Destas, **150 são PARTICIPANTES**, visto que já receberam LOGIN e SENHA de acesso ao AMBIENTE; **20 são CONVIDADOS** e **40 pessoas estão em Lista de Espera**, com possibilidade de ingresso ainda no mês de novembro. Sendo que as inscrições prosseguirão apenas para os que já estejam de posse dos três primeiros volumes de CDs da Coleção (Alice/Iracema/Pinóquio), pois a cada dois meses um novo CD entra em avaliação e temos a chance de renovar o AMBIENTE, colocando novos



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

PARTICIPANTES em vagas deixadas por aqueles que, por qualquer motivo, não tenham mais condições de prosseguirem participando do Projeto.

Os CONVIDADOS serão em número ilimitado mas, os que são cadastrados, assim como os PARTICIPANTES, têm a possibilidade de receber os CDs, via Correios, no endereço que indicarem, para acompanhar os trabalhos desenvolvidos no AMBIENTE. Eles têm acesso as NOTÍCIAS e EVENTOS e podem acompanhar as discussões que ocorrem no FÓRUM.

Os PARTICIPANTES, além de terem acesso a NOTÍCIAS, EVENTOS e BIBLIOTECA e ESTRATÉGIAS, atuam diretamente nas discussões do FÓRUM, podem “bater-papo” em uma CAFETERIA, apresentar o PERFIL, pessoal e profissional, através de sua HOME-PAGE, tirar dúvidas em uma SALA DE SUPORTE. Estes PARTICIPANTES são dos mais variados Estados Brasileiros:

- Santarém / PA: 1 Participante
- Manaus / AM: 2 Participantes
- Imperatriz / MA: 1 Convidado
- Rio Negro e Princesa Isabel / PB: 1 Participante e 1 Convidado
- Recife / PE: 2 Participantes
- Maceió / AL: 3 Participantes
- Salvador e Teixeira de Freitas/ BA: 3 Participantes e 2 Convidados
- Brasília, Taguatinga e Ceilandia Sul / DF: 7 Participantes e 1 Convidado
- Planaltina / GO: 1 Participante
- Campo Grande, Bonito, Dourados, Nova Andradina, Campo Grande e Aquidauana / MS: 11 Participantes
- Niterói, Rio de Janeiro, Nova Iguaçu, Barra de S. João, São Gonçalo e Petrópolis / RJ: 16 Participantes e 2 Convidados
- Uberlândia, Gov. Valadares, Santa Luzia, Betim, Juiz de Fora, Belo Horizonte / MG: 8 Participantes e 2 Convidados
- São Vicente, Votorantim, S.J. dos Campos, Ourinhos, Barueri, Itatiba, Araraquara, Piracicaba, Ilha Solteira, Campinas, São Pedro, Bragança Paulista, Caieiras, Jundiaí, São Paulo / SP: 27 Participantes e 2 Convidados
- Toledo, União da Vitória, Guarapuava, Rio Negro, Colorado, Cianorte, Jaguapitã; Curitiba / PR: 9 Participantes e 2 Convidados
- Palmitos, B. Camboriú, Porto União, Curitiba / PR: 4 Participantes
- Esteio, Cachoeira do Sul, Novo Hamburgo, S. Francisco Paula, Porto Alegre / RS: 6 Participantes e 1 Convidado
- No Exterior - Vila Real / Portugal: 1 Participante

NOTA: Além destes PARTICIPANTES, devidamente cadastrados, este AMBIENTE está contando a colaboração de professores, diretores de unidades escolares, dirigentes de Educação Especial e representantes de CAS – Centros de Apoio à Educação de Surdos e de Secretarias Estaduais e Municipais de Educação que, mesmo não fazendo parte da listagem geral de PARTICIPANTES, vêm apresentado contribuições objetivas com relação à avaliação dos CDs. Entre estes podemos citar representantes dos Estados de RORAIMA, RONDÔNIA, BAHIA, MATO GROSSO DO SUL, TOCANTINS, SÃO PAULO e PARANÁ. Alguns destes, mesmo sem comunicação via Internet, têm enviado colaboração por FAX ou Correios.

Os PARTICIPANTES são professores e outros profissionais que realizaram inscrição espontaneamente e foram selecionados de acordo com os seguintes critérios:

- Atuação profissional na área da surdez;
- Atuação voluntária neste Projeto;
- Facilidade de comunicação através da Internet;
- Disposição para aplicar os CDs com pessoas surdas.

A grande maioria dos PARTICIPANTES são professores de surdos (Ensino Fundamental, Língua Portuguesa, Matemática e etc), intérpretes de LIBRAS e instrutores de LIBRAS. Mas também temos fonoaudiólogos, psicólogos, técnicos em informática e pesquisadores.



Predominam representantes do sexo feminino, pois ao todo são 25 homens e 145 mulheres. As idades variam de 19 a 62 anos, sendo que a maioria se situa na faixa dos 30 anos. 21 declararam que são surdos ou portadores de perda auditiva parcial. 05 declararam ter algum membro da família que é surdo (filhos/irmãos/esposo). Quanto ao grau de escolaridade, predominam os que têm graduação (Pedagogia, Letras, Biologia, Ciências da Computação, Matemática e Estatística, etc), uma pequena minoria com Curso de 2º grau e, também, outra minoria com Curso de Pós-Graduação (Especialização - 05, Mestrado – 14 e Doutorado - 04)

Quanto a participação efetiva foi observado que:

- Dos 150 PARTICIPANTES, 100 enviaram endereços para editora@uninet.com.br para receberem os três primeiros volumes de CDs da Coleção “Clássicos da Literatura em LIBRAS/Português”
- Destes, cerca de 70 estão atuando diretamente no AMBIENTE VIRTUAL: Cafeteria-27 participantes; Fórum- 30 participantes e Suporte-13 participantes.
- Caso, realmente, fossem contabilizados apenas os que deixam registros no AMBIENTE, teríamos então 80 participantes que nunca acessaram o AMBIENTE.
- Quanto ao número total de contribuições, temos 405 respostas, durante 4 meses, sendo que a diária é de 3,5 mas este número diminui um pouco nos finais de semana e feriados, quando a média de repostas cai para 3,0 nos sábados, domingos e feriados.

2 - TÓPICOS ABORDADOS NO AMBIENTE

2.1 - NOTÍCIAS:

Espaço destinado reunião de reportagens e registros de acontecimentos relativos a este AMBIENTE e pertinentes à área da surdez ou que tenha afinidade com este Projeto.

As seguintes NOTÍCIAS foram disponibilizadas:

- BOAS VINDAS
- CONTEÚDO DO AMBIENTE VIRTUAL
- INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES
- LANÇAMENTO DA COLEÇÃO
- HISTÓRIAS QUE CONTAM (MATÉRIA DA REVISTA “ISTO É”)
- ENCERRADA A DISTRIBUIÇÃO, GRATUITA, DOS CD'S
- ATUALIZAÇÃO DE AMBIENTE
- FEIRA DO MUNDO DOS SURDOS DA APADA DE NITERÓI
- QUEM SABE LER?

2.2 – BIBLIOTECA:

Reunião de materiais para leitura e download, que tenham relação com a Coleção e que sejam pertinentes à área da surdez.

Os seguintes TEXTOS estão disponibilizados:

- Relação Geral dos Textos Disponibilizados na BIBLIOTECA por RENÉ JOSÉ DA SILVA
- As Línguas de Sinais e a História da Educação dos Surdos no Mundo por CLÉLIA REGINA RAMOS
- O Surdo e a Língua de Sinais - CÂMARA TÉCNICA DA CORDE - Fonte: www.mj/corde.gov.br
- Alice, Algumas Leituras Realizadas e Biografia de Lewis Carroll por CLÉLIA REGINA RAMOS
- Biografias de José de Alencar - Fonte: www.academia.org.br
- A LIBRAS e sua Legislação - Fonte: www.mj/corde.gov.br
- Sobre os Tradutores de Alice –

Fonte: http://www.cadernos.ufsc.br/download/8/pdf/Pedro_Cadernos8.pdf e

http://www.cadernos.ufsc.br/download/8/doc/Pedro_Cadernos8.doc

2.3 – CAFETERIA:

Espaço reservado para contato amplo, pessoal e informal, entre os participantes para formação ou revitalização de amizades ou de elos afetivos que fortaleçam a união dos professores, profissionais da área.



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

Os seguintes PARTICIPANTES apresentaram contribuições na CAFETERIA: Aline Pereira Leal, Ana Flavia de Oliveira Borba Coutinho, André dos Santos Silva, Angela Maria Areias, Aretusa Kaline Alves Silva, Benevando Farias, Carlos Grahamhill Maciel de Moura, Cátia Cristina Silva, Celia Regina Travaglia, Clelia Regina Ramos, Edilson de Andrade, Elaine Aparecida da Silva, Elaine Ribera Barreto, George Amaral Santos, Leandro Casarim, Marcia Rejane Aguiar Moraes; Marco Aurelio Cury Martins; Maria Candida da Silva Abes, Maria das Graças Monteiro de Oliveira Castano, Mirnamar Pinto da Fonseca Pagliuso, Paulo Roberto Bortoli, René Silva, Roberta Sanchez Rios, Rosangela Jimenez Travassos, Rosemary Barbosa Ventura, Rosemeiry Ribeiro, Ruth Maria Mariani de Oliveira, Shirley Vilhalva, Tatiana Papa Pimenta, Thiago Bordinhon, Ugilson Valenti e Welington Merlo Ortega.

Segue a relação de tópicos que foram abertos na CAFETERIA, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- Os nomes que fizeram história na Educação de Surdos (*Shirley Vilhalva, 1 Resposta; 10/22/2004 2:17 pm*)
- Despedida (*Celia Regina Travaglia, 2 respostas; 10/22/2004 12:25 pm*)
- E aê, galera?! Um pouco de mim... (*André Dos Santos Silva, 3 respostas; 10/21/2004 9:09 pm*)
- Curso de LIBRAS (*Angela Maria Areias, 2 respostas; 10/17/2004 11:16 pm*)
- Dia dos Professores (*Rosemeiry Ribeiro, 1 Resposta; 10/17/2004 8:12 pm*)
- Aulas de Matemática para Aluno Surdo (*Rosemeiry Ribeiro, 3 respostas; 10/17/2004 7:54 pm*)
- Cicerón dice (*Shirley Vilhalva, 1 Resposta; 10/15/2004 11:23 am*)
- " 1º SinalizAids" - APADA-Niterói (*Rosangela Jimenez Travassos, 7 respostas; 10/14/2004 6:04 pm*)
- Visita à Editora Arara Azul (*Carlos Grahamhill Maciel De Moura, 1 Resposta; 10/13/2004 6:19 pm*)
- Procuo a Shirley Vilhalva... (*Welington Merlo Ortega, 9 respostas; 10/06/2004 6:21 pm*)
- Oficina de Família "Meu filho(a) com Surdez" do CEADA/MS (*Shirley Vilhalva, sem respostas; 10/05/2004 12:05 pm*)
- Interpretes em sala de aula. (*Welington Merlo Ortega, 7 respostas; 10/04/2004 6:00 pm*)
- Amigo na Área (*Celia Regina Travaglia, 5 respostas; 10/03/2004 2:16 pm*)
- MP obriga escola particular contratar intérprete de Libras (*Shirley Vilhalva, 2 respostas; 10/02/2004 3:12 pm*)
- Apresentação (*Mirnamar Pinto Da Fonseca Pagliuso, 3 respostas; 9/28/2004 2:12 pm*)
- Dois eventos maravilhosos (*Edilson De Andrade, 9 respostas; 9/27/2004 9:15 am*)
- Profissional Democrática (*Cátia Silva, 19 respostas; 9/20/2004 12:39 am*)
- QUEIMANDO AS PESTANAS ??? (*René Silva, 4 respostas; 9/18/2004 10:01 am*)
- Feira do Mundo dos Surdos-APADA-Niterói (*Rosangela Jimenez Travassos, 6 respostas; 9/13/2004 12:19 pm*)
- Tempo de chegada dos cds (*George Amaral Santos, 21 respostas; 9/10/2004 12:34 pm*)
- Olá amigos. (*Edilson De Andrade, 2 respostas; 8/31/2004 9:05 am*)
- Contato Shirley Vilhalva (*Celia Regina Travaglia, 9 respostas; 8/25/2004 10:45 am*)
- Show com Nelson Pimenta (*Rosangela Jimenez Travassos, 7 respostas; 8/24/2004 4:01 pm*)
- Olá pessoal (*Celia Regina Travaglia, 16 respostas; 8/23/2004 1:02 pm*)
- Pelotas tem primeira turma de professores surdos (*Paulo Roberto Bortoli, 1 Resposta; 8/19/2004 8:44 am*)
- Novata (*Aretusa Kaline Alves Silva, 9 respostas; 8/12/2004 1:19 pm*)
- Bilinguismo (*Aline Pereira Leal, 6 respostas; 8/09/2004 6:29 pm*)
- Expectativa (*Maria Das Graças Monteiro De Oliveira Castano, 2 respostas; 8/08/2004 10:27 am*)
- CAFÉ EXPRESSO E PÃO DE QUEIJO GRÁTIS!!!! SÓ HOJE!!!! (*Clelia Regina, 3 respostas; 8/06/2004 1:39 pm*)
- SUPER CÁTIA ATACA! (*Clelia Regina, sem respostas; 8/02/2004 12:59 pm*)

• 2.4 – EVENTOS:

Registro do calendário de atividades deste Ambiente Virtual e, também, externas ao mesmo, mas pertinentes à área da surdez de forma ampla.



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

Os seguintes EVENTOS foram divulgados por PARTICIPANTES, na CAFETERIA e/ou no FÓRUM:

- 1º SinalizAids
- Lançamento da Coleção
- Abertura do Ambiente Virtual
- PRIMEIROS PARTICIPANTES
- CDs para PARTICIPANTES
- REUNIÃO NA PROVIEW
- EXIBIÇÃO DO LANÇAMENTO DA COLEÇÃO NA TVE/REDE BRASIL
- FILMAGEM DE O ALIENISTA
- FÓRUM PERMANENTE DE EDUCAÇÃO INCLUSIVA
- III Seminário de Intérprete de Língua de Sinais de Campinas
- Atualização da BIBLIOTECA
- Fórum de Educação com Bilingüismo
- Feira do Mundo dos Surdos na APADA de Niterói
- Apresentação de Grupo de Dança com Surdos
- Concurso Beleza Surda 2004
- COMEMORAÇÃO - DIA NACIONAL DO SURDO
- 3º Congresso Internacional e 9º Seminário Nacional do INES
- FESTA DO DIA DO SURDO
- "I Congresso do Centro de Referência de Estudos da Infância e da Adolescência-CREIA"
- Reunião Presencial
- Inscrição Curso INTERPRETES DE LIBRAS
- I Jornada Pedagógica Interinstitucional

2.5 – PERFIL:

Site fácil, onde os participantes, que assim o desejarem, farão sua apresentação pessoal com história da vida profissional, trabalhos realizados, convívio com a Comunidade Surda, expectativas com relação aos serviços oferecidos aos surdos, etc.

Os seguintes PARTICIPANTES elaboraram o PERFIL: Ana Carolina Praxedes Frank; Aretusa Kaline Alves Silva; Benevando Farias; Carlos Grahamhill Maciel de Moura; Cátia Cristina Silva; Cláudio Marcio Fonseca; Celia Regina Travaglia, Clélia Regina Ramos; Elaine Aparecida da Silva; Janielle de Oliveira Mendonza; Marco Aurelio Cury Martins; Marco Souza; Maria Cândida da Silva Abes; Maria das Graças Monteiro de Oliveira Castano; Maria José de Araujo Pereira; Mario Malagodi Neto; Paulo Cesar da Silva Gonçalves; Paulo Roberto Bortoli; Roberta Sanchez Rios; Rosemary Barbosa Ventura

2.6 – FÓRUM:

Discussão de cada CD, em separado e, também, de temas, propostos pela equipe da ARARA AZUL, pertinentes à área da surdez e que tenham relação com a proposta de trabalho desta Coleção.

Os seguintes PARTICIPANTES apresentaram contribuições no FÓRUM: Ana Carolina Praxedes Frank; Ana Flavia de Oliveira Borba Coutinho; Andrea da Silva Rosa; Angela Maria Areias; Benevando Farias; Carlos Grahamhill Maciel de Moura; Cátia Cristina Silva; Celia Regina Travaglia; Clelia Regina Ramos; Debora Dourado do Nascimento; Dever Donizetti Resende; Edilson de Andrade; Elaine Aparecida da Silva; José Barreto da Silva; Leandro Casarim; Marcia Barreto de Medeiros Nóbrega; Maria Candida da Silva Abes; Maria das Graças Monteiro de Oliveira Castano; Maria José de Araujo Pereira; Maria Salomé Soares Dallan; Mario Malagodi; Mirnamar Pinto da Fonseca Pagliuso; Paulo Cesar da Silva Gonçalves; Paulo Roberto Bortoli; René José da Silva; Roberta Sanchez Rios; Rosangela Jimenez Travassos; Rosangela Liska Schappo; Rosemary Barbosa Ventura; Rosemeiry Ribeiro; Ruth Maria Mariani de Oliveira; Shirley Vilhalva; Suzana Robera Gonçalves de Alencar; Tatiana Papa Pimenta e Welington Merlo Ortega.



2.6.1 – Geral:

Segue a relação de tópicos que foram abertos no FÓRUM/GERAL, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- Os nomes que fizeram história na Educação de Surdos (*Shirley Vilhalva, 1 Resposta; 10/22/2004 2:17 pm*)
- APRESENTAÇÃO (*René Silva 13 respostas; 6/29/2004 6:13 am*)
- ATENÇÃO QUANDO ENTRAR NA BIBLIOTECA!!! (*Mario Malagodi 3 respostas; 7/05/2004 12:15 pm*)
- Oi! PESSOAL (*René Silva 4 respostas; 7/10/2004 11:41 am*)
- BEM VINDOS! (*René Silva 15 respostas; 7/10/2004 12:03 pm*)
- ESTAMOS ESPERANDO POR VOCÊS (*René Silva 6 respostas; 7/10/2004 12:10 pm*)
- LITERATURA em LIBRAS? (*René Silva 13 respostas; 7/10/2004 1:24 pm*)
- VAMOS AVALIAR? (*René Silva 7 respostas; 7/10/2004 1:27 pm*)
- A DISTRIBUIÇÃO DOS CDs (*René Silva 30 respostas; 7/15/2004 8:47 am*)
- NOSSA EQUIPE (*René Silva 6 respostas; 7/17/2004 4:15 pm*)
- CONGRESSO DE MILÃO (*Clelia Regina 8 respostas; 7/21/2004 9:35 am*)
- DISCUSSÃO SOBRE MATERIAIS MULTIMÍDIA PARA SURDOS (*Clelia Regina 18 respostas; 7/26/2004 11:10 am*)
- SOBRE O AMBIENTE (*Clelia Regina 4 respostas; 8/09/2004 9:22 am*)
- O PAPEL DO INTÉRPRETE (*Clelia Regina 16 respostas; 8/25/2004 8:06 am*)
- RELATOS DE VIVÊNCIAS (*René Silva 20 respostas; 9/04/2004 5:18 pm*)
- Interpretes em Faculdades (*Carlos Grahamhill Maciel De Moura 7 respostas; 9/09/2004 10:43 pm*)
- IDENTIDADE SURDA (*Clelia Regina 7 respostas; 9/13/2004 12:00 pm*)
- TRADUÇÃO X ADAPTAÇÃO (*Clelia Regina 16 respostas; 9/13/2004 1:02 pm*)
- BILINGUISMO (*Carlos Grahamhill Maciel De Moura 2 respostas; 9/17/2004 1:32 pm*)
- TEORIA DA TRADUÇÃO (*Clelia Regina 5 respostas; 9/20/2004 7:05 pm*)
- Sugestões para Colegas (*Shirley Vilhalva 2 respostas; 9/26/2004 7:44 pm*)
- Sala de Recursos para Surdos na Universidade (*Shirley Vilhalva 10 respostas; 9/26/2004 7:52 pm*)
- CULTURA SURDA (*Anônimo sem respostas; 10/04/2004 11:11 am*)
- CULTURA SURDA (*Anônimo 28 respostas; 10/04/2004 11:12 am*)
- Discriminação dentro da Universidade (*Wellington Merlo Ortega 6 respostas; 10/04/2004 5:41 pm*)
- Salas de surdos (*George Amaral Santos 9 respostas; 10/06/2004 9:53 pm*)
- GRAMÁTICA DA LIBRAS (*Debora Dourado Do Nascimento 8 respostas; 10/13/2004 5:46 pm*)
- NOVA FONTE DE ALFABETO MANUAL (*Clelia Regina 2 respostas; 10/14/2004 9:21 am*)
- Acessibilidade na Web (*Celia Regina Travaglia 4 respostas; 10/20/2004 10:55 am*)
- Despedida (*Celia Regina Travaglia 4 respostas; 10/22/2004 4:39 pm*)

2.6.2 – Módulo 1:

Segue a relação de tópicos que foram abertos no FÓRUM/MÓDULO1, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- Avaliação do CD ALICE (*Clelia Regina 18 respostas; 7/04/2004 5:36 pm*)
- ALICE: QUESTÕES TÉCNICAS/LINGUAGEM DE PROGRAMAÇÃO (*Clelia Regina 20 respostas; 7/29/2004 9:06 am*)
- ALICE: QUESTÕES TÉCNICAS/TAMANHO DA LETRA (*Clelia Regina 27 respostas; 7/29/2004 9:13 am*)
- ALICE: QUESTÕES TEÓRICAS/ ESCOLHA DO TEXTO (*Clelia Regina 8 respostas; 7/29/2004 9:19 am*)
- ALICE: QUESTÕES DE CONTEÚDO/GLOSSÁRIO E NOTAS DO TRADUTOR (*Clelia Regina 11 respostas; 7/29/2004 9:24 am*)



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

- ALICE: QUESTÕES TEÓRICAS/INTERFERÊNCIA DO TRADUTOR (*Clelia Regina 13 respostas; 8/05/2004 10:05 am*)
- ALICE: SUGESTÕES PEDAGÓGICAS (*Cátia Silva 2 respostas; 10/13/2004 12:16 pm*)

2.6.3 – Módulo 2:

Segue a relação de tópicos que foram abertos no FÓRUM/MÓDULO2, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- AS LSs e a EDUCAÇÃO DOS SURDOS (*René Silva 2 respostas; 7/12/2004 5:36 am*)
- SURDO-MUDO PORQUE AINDA SE FALA ASSIM? (*Clelia Regina 11 respostas; 7/13/2004 7:53 am*)
- A Língua Brasileira de Sinais- LIBRAS (*Elaine Aparecida Da Silva 4 respostas; 7/13/2004 10:06 pm*)
- O SUCESSO DA EDUCAÇÃO DE SURDOS DEPENDE DA ACEITAÇÃO DA LÍNGUA DE SINAIS EM SALA DE AULA? (*Clelia Regina 25 respostas; 7/19/2004 11:36 am*)

2.6.4 – Módulo 3:

Segue a relação de tópicos que foram abertos no FÓRUM/MÓDULO3, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- OS SURDOS E A LÍNGUA DE SINAIS (*Clelia Regina 2 respostas; 8/10/2004 10:32 am*)
- BILINGÜISMO (*Clelia Regina 3 respostas; 8/10/2004 10:35 am*)CAMARA TÉCNICA/CORDE (*Clelia Regina sem respostas; 8/16/2004 9:40 am*)
- BANCO DE DADOS DE SINAIS (*Shirley Vilhalva 7 respostas; 10/24/2004 8:15 pm*)

2.6.5 – Módulo 4:

Segue a relação de tópicos que foram abertos no FÓRUM/MÓDULO4, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- IRACEMA: PÚBLICO-ALVO (*Clelia Regina 26 respostas; 9/02/2004 3:30 pm*)
- Análise técnica/didática do CD IRACEMA (*Paulo Roberto Bortoli 14 respostas; 9/22/2004 11:51 pm*)
- IRACEMA: SUGESTÕES PEDAGÓGICAS (*Cátia Silva 1 Resposta; 10/19/2004 9:34 pm*)

2.6.6 – Módulo 5:

Segue a relação de tópicos que foram abertos no FÓRUM/MÓDULO5, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- AVALIAÇÃO DE ALICE, IRACEMA E PINÓQUIO (*Clelia Regina 12 respostas; 10/07/2004 9:04 am*)

2.7 – ESTRATÉGIAS:

Propostas de atividades, a partir dos CD's, para serem implementadas em sala de aula com alunos surdos, relato de experiências com uso dos CD's, críticas, sugestões e relatórios sobre os caminhos percorridos pelos CDs, etc.

- Orientações Gerais
- Palavras Cruzadas

2.8 – SALA DE SUPORTE:

Busca de solução para dificuldades, administrativas e tecnológicas, relativas ao funcionamento do Ambiente.

Os seguintes PARTICIPANTES realizaram contribuições na SALA DE SUPORTE: Carlos Grahamhill Maciel de Moura; Cátia Cristina Silva; Celia Regina Travaglia; Clelia Regina Ramos; Dever Donizetti Resende; Marcia Rejane Aguiar Moraes; Marco Souza; Maria Candida da Silva Abes; Maria das Graças Monteiro de Oliveira Castano; Maria Salomé Soares Dallan; Paulo Roberto Bortoli; René



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

Silva; Roberta Sanchez Rios; Rosemeiry Ribeiro; Shirley Vilhalva; Suzana Robera Gonçalves de Alencar; Thiago Bordinhon e Welington Merlo Ortega.

Segue a relação de tópicos que foram abertos na SALA DE SUPORTE, com os nomes dos PARTICIPANTES que realizaram a abertura de cada tópico, número de respostas (contribuições) e data da abertura:

- Tá Sumindo... meus novos tópicos???!!!??? (Shirley Vilhalva, 2 respostas; 10/23/2004 7:42 pm)
- Esclarecimentos (Suzana Robera Gonçalves De Alencar, 2 respostas; 10/21/2004 8:58 pm)
- Nova fonte de Alfabeto Manual, quem sabe como fazer? (Shirley Vilhalva, 11 respostas; 10/13/2004 2:16 am)
- Não estou conseguindo abrir o CD.. (Welington Merlo Ortega, 5 respostas; 10/04/2004 5:57 pm)
- Orientações para o interior (Shirley Vilhalva, 3 respostas; 9/28/2004 6:46 pm)
- TROCANDO DE TÓPICO (René Silva, sem respostas; 9/17/2004 10:31 am)
- Ajuda Urgente! Estou perdida! (Roberta Sanchez Rios, 3 respostas; 8/26/2004 8:52 pm)
- Cd de ASL como modelo (Thiago Bordinhon, 1 Resposta; 8/01/2004 4:29 pm)
- SOFTWARE LÚDICO-PEDAGÓGICO (Paulo Roberto Bortoli, 14 respostas; 7/25/2004 10:55 pm)
- TEXTOS NA BIBLIOTECA: PARA SHIRLEY E TODOS! (Clelia Regina, 4 respostas; 7/21/2004 9:26 am)
- Perfil (Maria Candida Da Silva Abes, 4 respostas; 7/19/2004 10:14 pm)
- Perfil (Cátia Silva, 3 respostas; 7/16/2004 7:34 pm)
- Estratégias (Cátia Silva, 1 Resposta; 7/11/2004 1:43 pm)
- PLANTONISTAS ATENTAS ÀS DÚVIDAS! (Clelia Regina, 5 respostas; 7/08/2004 10:37 am)
- ACESSO À BIBLIOTECA (Clelia Regina, 1 Resposta; 7/06/2004 3:58 pm)
- DÚVIDAS & DIFICULDADES (René Silva, 15 respostas; 6/29/2004 8:32 am)
- LOGOUT (René Silva, 1 Resposta; 5/28/2004 12:10 pm)

3 – CRÍTICAS

- Demora no envio dos CDs.
- Pouca ilustração nos CDs
- Falta de livro ou textos ilustrados acompanhado os CDs
- Falta de contador para registro do número de acessos

4- SUGESTÕES e SOLICITAÇÕES / AVALIAÇÃO DOS CDS (ALICE/IRACEMA/PINÓQUIO)

NOTA: Todos os CDs continuaram em avaliação, sendo que o CD PINÓQUIO será avaliado, especificamente, a partir de novembro, embora já tenham sido colocadas algumas críticas e sugestões relativas a este CD.

4.1 - Quanto à IDEALIZAÇÃO e à APRESENTAÇÃO GERAL:

De forma unânime, todos os que tiveram acesso aos CDs fizeram comentários positivos tanto sobre a idealização do Projeto quanto sobre apresentação geral de cada CD.

4.2 - Quanto às IMAGENS / ILUSTRAÇÕES

- O CD Pinóquio tem gravuras, dando seqüência à história, e isto é muito bom.
- Sentimos faltam de gravuras nos demais CDs (Alice e Iracema)
- Mais imagens e ilustrações facilitariam a compreensão das histórias principalmente para Educação Infantil e o Ensino Fundamental de 1 a 4 séries
- Desenhos, que atraem significativamente e contextualizam, deveriam acompanhar os textos, dando referências e ilustrando as histórias
- Deveremos utilizar recursos visuais para incentivar essa leitura e, também, atividades paralelas uma vez que a aquisição lingüística do aluno é limitada (vocabulário) e os textos são bem amplos.
- Em alguns casos, quando o surdo ainda está aprendendo a língua de sinais, é importante correlacionar o sinal com a figura. A figura faz lembrar a história e o sinal correspondente
- Aumentar a produção de CD's ilustrados por surdos e para surdos



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

- Fica muito caro fazer um projeto onde o CD contenha muitas ilustrações e, também, é importante que a criança tenha desde cedo o contato "físico" com o objeto livro.
- Um livro sem ilustrações pode não ser cansativo mas sim estimular a imaginação

4.3 - Quanto aos PERSONAGENS / LOCAIS / PRÓLOGO

- Os cenários e os personagens ajudam muito na compreensão
- A antecipação dos sinais dos personagens é muito importante e, também, a narração da descrição dos locais em LIBRAS
- O prólogo do CD de Iracema poderia ser adotado a janelas

4.4 - Quanto ao GLOSSÁRIO

- GLOSSÁRIO deveria ser apresentado em Português e em LIBRAS
- São muitas as palavras selecionadas pelo tradutor surdo porque optamos por essa escolha pois é sempre o tradutor surdo que escolhe as palavras, em função de suas próprias dificuldades
- O problema maior é filmar todas as palavras em LIBRAS, o que é possível, mas que custa "caro"
- Em ALICE foi a tradutora surda que deu as definições em português.
- Ainda não temos clareza se seria melhor apresentar as definições de Dicionários
- Grupo de surdos, que não são usuário da Língua Portuguesa escrita para leitura, apresentam dificuldades de interpretação e não de ilustração em Libras mesmo com ensino médio e superior, podem não fazer leitura integral sem o apoio do intérprete, não generalizando, portanto o glossário deve ser em português e em LIBRAS, também, seria melhor apresentá-lo com base no Dicionário para facilitar a leitura e compreensão.

4.5 - Quanto ao TAMANHO DA LETRA

- Tamanho de letra maior para que a leitura não fique tão cansativa e tenha melhor aproveitamento sendo possível visualização por no máximo três pessoas sentadas diante do micro
- Tamanho da letra está normal perante ao tamanho da letra dos livros de histórias que os alunos utilizam em sala no Ensino Fundamental.
- Escolha do tamanho foi em função do texto que disponibilizamos em cada página
- SCROLL/rolagem manual - em função das ilustrações

4.6 - Quanto aos JOGOS / SOM / CEGOS e DEFICIENTES VISUAIS

- Muito estranho o silêncio total do CD
- Sentimos falta do som e de jogos interativos que estimulem a percepção auditiva e, também, a fala
- A primeira idéia foi fazer com narração, até para que o material pudesse ser usado por cegos ou deficientes visuais
- Se colocássemos mais uma "banda", além da "banda visual", um CD não seria suficiente para cada história e ficaria muito "pesado".

4.7 - Quanto ao LAYOUT / INTERFACE

- Nos três CDs, a distribuição dos elementos (vídeo, texto, imagens, cores...) está muito boa. Porém, deveria haver uma melhoria na interface usuário/máquina que facilitasse a leitura do texto com a narração LIBRAS.
- Melhor que o texto ficasse embaixo do vídeo, pois ficando ao lado, o usuário tem dois campos de visão
- Seria como quando assistimos a um filme legendado, podemos assistir ao filme e ler ao mesmo tempo, sem ter que ficar olhando para o lado caso a legenda ali se encontrasse.
- A legenda deveria ser embaixo como nos filmes e, na opinião de alguns, com tem muita coisa para ler, deveria ser mais simples e reduzida
- TAMBÉM JÁ CONVERSAMOS BASTANTE SOBRE ISSO. EM PRIMEIRO LUGAR NÃO HAVERIA POSSIBILIDADE DE SE LEGENDAR, EM FUNÇÃO DAS CARACTERÍSTICAS GRAMATICAIS DA LIBRAS, NÃO SEGUINDO A LINEARIDADE DO DISCURSO EM LÍNGUA PORTUGUESA ESCRITA. TERÍAMOS QUE "RESUMIR" OU "ADAPTAR", O QUE SE CONSTITUI NO SEGUNDO PONTO, POIS NOSSO TRABALHO É EXATAMENTE



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

APRESENTAR OS DOIS TEXTOS COMPLETOS, VISANDO O ENRIQUECIMENTO DO SURDOS NAS DUAS LÍNGUAS

- LEMBRO QUE O QUE APRESENTAMOS É UMA EDIÇÃO BILÍNGÜE, QUE DEVE SER "LIDA" ORA EM PORTUGUÊS ORA EM LIBRAS, NUNCA AO MESMO TEMPO, O QUE SERIA IMPOSSÍVEL

4.8 - Quanto à INTEGRAÇÃO VÍDEO / TEXTO

- CD é bilíngüe, como um livro...Ou seja, não é para vc ler em português e em LIBRAS ao mesmo tempo, isso é impossível! São duas línguas diferentes, etc , etc. Olha um, olha outro, sempre separadamente. ISSO É IMPORTANTE DESTACARMOS, ok? Senão estaríamos falando em COMUNICAÇÃO TOTAL, ou seja, a LIBRAS estaria ali presente apenas como um apoio à Língua Portuguesa, o que não é o caso. Ou seja, a legenda não se aplica de maneira nenhuma nesse tipo de trabalho, certo? Isto possibilitaria a aprendizagem ou ampliação do domínio da LIBRAS por quem conhece bem a língua portuguesa escrita, como, também, ajudaria na aprendizagem da língua escrita para quem domina a LIBRAS.
- O recurso multimídia possibilita o "leitor" só olhar para o vídeo e, em outro momento, parar o vídeo e ler
- O CD poderá ser "lido" juntamente com um monitor ou professor, que deverá acompanhar a leitura com atividades paralelas

4.9 - Quanto à VERSÃO PARA IMPRESSÃO

- Nas versões em .doc deverão ser acrescentados os desenhos/ilustrações
- Produção de livros com ilustrações e com a redação em LIBRAS
- Tudo isso envolveria custos muito altos c/ materiais e recursos humanos
- Cada turma poderá construir os seus livros, ilustrados com desenhos dos próprios alunos

4.10 - Quanto à PROJEÇÃO / VISOR / NARRAÇÃO

- A imagem onde era apresentado o sinal era pequena, deveria ser no quadro maior
- O visor poderia ser maior e o fundo escuro para que as mãos sejam mais visíveis, Quanto ao som, está ótimo da forma planejada, pois sem o som estimula ouvintes a prestar muita atenção e com isso inicia um aprendizado dos mesmos para acompanhar a história.
- Quanto ao visor ser maior, dizem os nossos técnicos que não seria possível (aquela coisa de "ficar muito pesado"). A solução poderia ser apresentar em DVD
- Fundo escuro (no caso do Pinóquio além de ser em CROMA KEY- um tipo de azul real que permite que depois possamos colocar imagens por trás, tb usamos o DIRECTOR) a partir de agora será nosso padrão
- FLASH dá a impressão que o texto em LIBRAS vai como se fosse um cineminha, ou seja, se vc colocar o CD no capítulo 1 ele vai rodando direto, é como se vc visse um filminho (Alice e Iracema).
- No Pinóquio (Director) há um tempo de "carregamento", que faz entrar uma tela preta durante alguns segundos
- O fundo está muito carente, poderia ser utilizado gravuras
- O fundo deveria ser azul, uma cor só e não dividida em três (ou branca e a roupa azul, ou marrom sem luva
- A surda ficou muito afastada da câmera na hora da filmagem, o que prejudicou o seu trabalho, já que suas mãos, ficando assim pequenas, acaba dificultando a visão
- Às vezes aparecem sombras nas mãos na hora que está digitando os sinais
- O vídeo acabou ficando devagar, o que torna a história terrivelmente cansativa
- Já estamos filmando mais perto e quanto a ser devagar isso, provavelmente ocorre, em computador mais antigo
- No Flash, que é o caso da IRACEMA, esse tipo de coisa ocorre
- Flash realmente "rompe" "corta" o ritmo do texto, mas não invalida o conteúdo
- A qualidade do vídeo pode ficar comprometida, porém, não é devido ao software ou hardware utilizado, mas, pelo fato dos vídeos terem sido digitalizados em resolução menor do que o tamanho da janela



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

- Quanto ao fundo escuro (geração de vídeo utilizando cromaqui - Chroma Key/Color Matte), uma opção é utilizar a cor azul ou verde (são padrões utilizados, mas, pode ser outra cor), desta forma em novas edições o fundo poderá ser substituído por outra cor ou imagens. Uma boa e correta iluminação deve evitar sombras
- Estamos usando o AZUL REAL, parece que será a cor ideal
- Segundo os programadores, as imagens podem ser capturadas com qualidade diferente (100%, 90%, etc) DIRECTOR (o que usamos no Pinóquio e todos amaram!) a imagem fica melhor porque parece que a captura tem que ser 100%. Só que fica "pesado"
- NOSSO OBJETIVO É CHEGAR A UM FORMATO QUE SEJA BARATO E ATENDA AS POSSIBILIDADES TECNOLÓGICAS E FINANCEIRAS DE O MAIOR NÚMERO DE INSTITUIÇÕES, ESCOLAS, ETC. NOSSO SONHO É QUE COM UMA EQUIPE TALENTOSA, UMA CÂMERA DIGITAL E UM COMPUTADOR (E OS TÉCNICOS- DE PREFERÊNCIA SURDOS), DE NORTE A SUL DO BRASIL SEJAM FEITOS LIVROS DIGITAIS BILÍNGÜES. possibilitando ao aluno o acesso à cultura literária de maneira atrativa ,ou seja com o recurso tecnológico do computador
- Director dá mais qualidade à imagem, fica mesmo parecendo um cineminha mas se quisermos trabalhar com textos maiores, ou teremos que usar o Flash ou teremos que dividir o trabalho em dois ou mais CD's. Isso implica em custo
- Nossa esperança é que a tecnologia se desenvolva rapidamente, pois um pouco antes de começarmos o trabalho em 2002 o tamanho da "tela" para se colocar o filminho era muito pequena, o que só melhorou com o lançamento no mercado do Flash
- Os sinais eram feitos muito rápido, alguns diferentes da realidade local dos surdos.
- Consideramos que a maioria dos surdos ainda não domina a LIBRAS e, na tentativa de atingir um número maior de pessoas, seria interessante se os textos fossem acompanhados por imagens, o que facilitaria a compreensão das histórias, mesmo que algum sinal fosse desconhecido pelo usuário.
- ISSO É UM FATO QUE NÃO PODEMOS DESCONHECER: A LIBRAS AINDA NÃO É UMA "UNANIMIDADE NACIONAL", APESAR DE JÁ SER RECONHECIDA OFICIALMENTE. TEMOS MUITO TRABALHO PELA FRENTE! QUANTO À UTILIZAÇÃO DE "HIPERLINKS", OU SEJA, A POSSIBILIDADE DE COLOCARMOS IMAGENS EXPLICATIVAS, OU MESMO FOTOS OU VÍDEOS, REALMENTE PODERÁ AJUDAR MUITO NA COMPREENSÃO DOS TEXTOS . POR ENQUANTO ISSO NÃO É POSSÍVEL PARA NÓS, SIMPLEMENTE EM FUNÇÃO DE CUSTOS, TECNOLOGIA JÁ EXISTE. BEM...SE O TEXTO EM LIBRAS FOR PEQUENO, POIS TUDO O QUE SE COLOCA EM UM CD "PESA".
- COLOCAR UM MECANISMO PARA O VÍDEO RODAR MAIS DEVAGAR
- CD TEM UMA VANTAGEM SOBRE O VÍDEO NORMAL, QUE É A POSSIBILIDADE DE REVER VÁRIAS VEZES SEM PRECISAR AVANÇAR, VOLTAR, ETC. OS BOTÕES DÃO PAUSA, ETC.
- ESSA É MAIOR TELA POSSÍVEL NA TECNOLOGIA ATUAL

4.11- Quanto às QUESTÕES TÉCNICAS EM GERAL

- Acontece que a tecnologia ainda não é o que a gente (e talvez nosso bolso) imagina
- Fazer a animação das cenas seria MESMO muito legal, mas por enquanto ficará só no sonho
- A janela do TRADUTOR por enquanto é a maior que a tecnologia nos permite. Para 2005 estamos pensando em trabalhar com DVD
- LINGUAGEM DE PROGRAMAÇÃO UTILIZADA (em Alice e Iracema utilizamos FLASH para a reprodução dos vídeos em Pinóquio utilizamos DIRECTOR) PRÓS E CONTRAS DE CADA UM

NOTA: Maiores informações sobre a AVALIAÇÃO dos CDs e, também sobre os demais temas abordados neste AMBIENTE, podem ser obtidas em www.ibmcomunidade.com/libras e, não sendo PARTICIPANTE, pode-se conseguir acesso como CONVIDADOS que poderão ler todos os tópicos e comentários na íntegra.



5 – CONCLUSÕES

A EQUIPE ARARA AZUL, responsável pela idealização e dinamização do AMBIENTE, com o suporte técnico e institucional da IBM e apoio da SEESP/MEC e FENEIS, avalia que os primeiros resultados obtidos atendem aos objetivos inicialmente propostos.

As metas numéricas de adesão voluntária (cadastramento) superaram nossas expectativas, sendo que a distribuição do material, através dos correios, apresentaram diversos problemas os quais ainda não conseguimos sanar completamente.

O apoio institucional da SEESP/MEC, que distribuiu o material através de Secretarias Estaduais e/ou Municipais de Educação, juntamente com um ofício solicitando o comprometimento de professores indicados para avaliação do material tem sido fator de adesão e divulgação. Já recebemos, inclusive, contribuições de professores "de fora" do AMBIENTE, que se preocuparam em avaliar os CD's e enviar suas opiniões via fax ou e-mail.

Quanto ao funcionamento do AMBIENTE propriamente dito, nossas expectativas iniciais eram de uma participação mais efetiva dos cadastrados, o que ainda não se concretizou. São poucos e sempre os mesmos os que se aventuram a criar novos TÓPICOS, alguns que respondem e a grande maioria fica "calada".

Inicialmente julgávamos que o sistema permitiria visualizar a "entrada" de todos os cadastrados, mas a equipe técnica da IBM nos informou da impossibilidade de isso ser efetivado. Assim, só podemos avaliar as efetivas contribuições postadas.

Por esse motivo estaremos a partir desse mês cancelando LOGIN e SENHA daqueles que não contribuem, já que temos uma lista de espera de interessados em participar do projeto. Para evitar esse possível cancelamento de cadastro, tentamos vários recursos, enviando mensagens diretamente para grupos de interesse, para animar os mesmos a dar suas contribuições. Essa dinâmica surtiu um efeito aquém do esperado.

Acreditamos que o não-recebimento do material prejudicou a participação de muitos, já que sem os CD's fica sem sentido participar de uma avaliação.

Em função do ineditismo do material e da novidade que é o trabalho em equipe via WEB, julgamos que o trabalho vem caminhando com muito sucesso, o que poderemos avaliar melhor no segundo RELATÓRIO PARCIAL.

6 – REFLEXÃO / HOMENAGEM PÓSTUMA:

“Sou uma pessoa sempre em busca de novos conhecimentos. Sou ouvinte moro em Curitiba/PR, estudo LIBRAS já faz um ano e meio, mas sempre fui apaixonado por esta língua e trabalhar com o Surdo é um sonho antigo. Trabalho como Auxiliar Administrativo em uma Instituição de Ensino de Pós-Graduação. Sonho em um dia ser intérprete, acho LIBRAS uma linguagem difícil de ser aprendida rapidamente por isso estou sempre procurando novos cursos. Tenho muitos amigos Surdos e adoro estar presente em suas confraternizações.”

Contribuição que Marco Aurelio Cury Martins – Falecido em outubro/2004 – apresentou em seu PERFIL neste Ambiente.

7 – AGRADECIMENTOS

A Editora ARARA AZUL e a IBM agradecem a todos os PARTICIPANTES deste AMBIENTE pois sem as contribuições destes não será possível dar continuidade a este trabalho. Agradecem, também, a SEESP/MEC, às Secretarias de Educação dos Estados e dos Municípios e a FENEIS que tiveram participação decisiva na distribuição dos CDs que estão sendo avaliados.



Projeto da Editora ARARA AZUL apoiado pela IBM

8 – ELABORAÇÃO

Participaram da elaboração deste Relatório:

- Cátia Cristina Silva – Assessora Pedagógica do Projeto / Editora ARARA AZUL
- Claudio M. C. Fonseca – Analista de Suporte / Depto. de Relações Comunitárias / IBM
- Clélia Regina Ramos – Coordenadora Geral do Projeto / Editora ARARA AZUL
- Paulo Roberto Bortoli – Participante do Ambiente Virtual
- René José da Silva – Assessora Administrativa do Projeto / Editora ARARA AZUL

Petrópolis / RJ, 31 de outubro de 2004

CLÉLIA REGINA RAMOS
Coordenadora do Projeto
Gerente Editorial / Editora ARARA AZUL